

**THE PATH TO RECONCILIATION
ACT**

**LI SHMAYN'D PYII CHI
KIIKAYHK**

THE PATH TO RECONCILIATION ACT

RECOGNIZING that Manitoba is situated on the traditional lands and territories of Indigenous peoples;

FURTHER RECOGNIZING that Manitoba benefited and continues to benefit from the historical relationships and treaties with Indigenous peoples and nations;

FURTHER RECOGNIZING that Indigenous people within Canada have been subject to a wide variety of human rights abuses since European contact and that those abuses have caused great harm;

FURTHER RECOGNIZING that reconciliation is founded on respect for Indigenous nations and Indigenous peoples and their history, languages and cultures, and reconciliation is necessary to address colonization;

FURTHER RECOGNIZING that the Truth and Reconciliation Commission was established as part of a response to the abuses of colonization, and that the Commission has provided a path forward to reconciliation;

FURTHER RECOGNIZING that the Government of Canada also has a significant role in advancing reconciliation;

AND AFFIRMING that the Government of Manitoba is committed to reconciliation and will be guided by the calls to action of the Truth and Reconciliation Commission and the principles set out in the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples;

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Reconciliation

1(1) "Reconciliation" refers to the ongoing process of establishing and maintaining mutually respectful relationships between Indigenous and non-Indigenous peoples in order to build trust, affirm historical agreements, address healing and

LI LWAY DI SHMAYN'D PYII CHI KIIKAYHK

CHI NISHTOWINAMIHK KAA ASHTAYK ITA li Manitoba li terrain kayaash ooshchi pi lii territwayr iita li praamyii moond ka ooshchiichik;

KIIYAAPIT CHI NISHTOWINAMIHK li Manitoba kii kishchi ooshchishiw pi kiyaapit mina ooschi nishtum ka kii nakishkaatoohk pi lii traytii ka kii ooshihtaak avik lii Praamyayr Naasyoon, lii Michif, lii Inuit, pi lii Naasyoon;

KIIYAAPIT CHI NISHTOWINAMIHK anima taanishi ka kii kitimayishchik lii Praamyayr Naasyoon, lii Michif, pi lii Inuit daan li Canada aashpinay lii zhaan di lootr borrr kaa takooshihkik. Ooma ka kitimahiwaychik mishchayt li damaazh kii ooshtaaniwun;

NAWUT KIIYAAPIT CHI NISHTOWINAMIHK anima ooshchi chi kiikayhk taash Tew disseu li rispay poor lii Praamyayr Naasyoon, lii Michif, pi lii Inuit, pi lii zistwayr, lii laang pi ka ishi pimaatishihk, pi sa praan chi kiikayhk chi atooshkaatamihk ka kii pay tipaymikooyaahkook;

KIIYAPIT CHI NISHTOWINAMIHK anima kaa shinihkaatayhk the Truth and Reconciliation Commission kii ooshtaaniwun chi wiichihiwayhk chi nakinamihk kitimahiwaywin kayaash ooschi pi mina anima la komissyoon chi ooshihtaahk aen shmayn chi niikaaniihk chi kiikayhk;

KIIYAPIT CHI NISHTOWINAMIHK anima li Goovaarnimaan di Canada wiishta mina mishayt chi wiichihiwayt chi niikaaniishtuhk chi kiikayhk; Chi ashootahk anima li Goovaarnimaan di Manitoba chi kiikayhk pi chi kishchinahamaakoot ooshchi chi maachipayihk the Truth and Reconciliation Commission pi lii praynsipaal ka ashtaachik daan li United Nations Declaration sur lii Drway poor lii Praamyayr Naasyoon, lii Michif, pi lii Inuit;

AYKOOSHIISHI SA MAJESTY, ooshchi pi avik ka wihtamaakayhk pi la paarmisyyoon ooshchi the Legislative Assembly of Manitoba, chi pimitshahamihk oonhiin:

Chi kiikayhk

1(1) "Chi kiikayhk" ooma ka ooshihtaahk pi chi pimitshahamihk aantor chi miyeukanawapamitoohk aansaamb avik lii Praamyayr Naasyoon, lii Michif, pi lii Inuit pi lii zootr moond kaaya niinyanaan chi shoohkaahk chi li trustiik, pi chi kishchiihitwayhk kayaash ooshchi

create a more equitable and inclusive society.

Indigenous peoples

1(2) "Indigenous peoples" includes First Nations, Inuit and Metis peoples of Manitoba.

Principles

2 To advance reconciliation, the government must have regard for the following principles:

Respect: Reconciliation is founded on respect for Indigenous nations and Indigenous peoples. Respect is based on awareness and acknowledgement of the history of Indigenous peoples and appreciation of their languages, cultures, practices and legal traditions.

Engagement: Reconciliation is founded on engagement with Indigenous nations and Indigenous peoples.

Understanding: Reconciliation is fostered by striving for a deeper understanding of the historical and current relationships between Indigenous and non-Indigenous peoples and the hopes and aspirations of Indigenous nations and Indigenous peoples.

Action: Reconciliation is furthered by concrete and constructive action that improves the present and future relationships between Indigenous and non-Indigenous peoples.

Minister

3(1) As a member of the Executive Council, the minister responsible for reconciliation must lead the government's participation in the reconciliation process, including by

(a) making recommendations to the Executive Council about measures to advance reconciliation;

(b) promoting initiatives to advance reconciliation across all sectors of society, including interdepartmental, intergovernmental, corporate and community initiatives;

paray ka ishitayhtamihk, chi kiikayhk pi nawut chi ooshihtaahk enn bonn plaas chi wiikihk pi chi nishtootatoohk.

Niiyanaan li moond nishtum

1(2) Ni takwaapinaan lii Praamyayr Naasyoon, lii Inuit, pi lii Michif di Manitoba.

Lii Praynsipaal

2 Chi niikaanaashtaahk kiikaywin, sa praan oonhiin li Goovaarnimaan lii praynsipaal chi pishkaapahtuhk:

Li Rispay: Kiikaywin kii maachipayin chi ayaahk li rispay kishchi poor toot lii Naasyoon pi nishtum niiyanaan li moond. Li Rispay kishchi aashtew chi kishkayhtamihk taanishi aen ishpayihk pi nishtootamihk kayaash ka kii ishpayihk nishtum lii praamyii moond pi mina chi kishchiitayhtamihk lii laang, pimaatishiwini, ka tootamihk ka taapwaytamihk pi lii lway di moond.

Wiitatooshkaywin: Kiishpin chi kikayhk sa praan chi wiitatooshkaymitooyaahk avik nishtum lii Naasyoon pi nutr praamyii moond.

Nishtootamihk: Kiishpin chi kiikayhk sa praan mitooni timiik chi nishtotamihk kayaash pi anoosh ka ishi kanawaapamitooyaahk niiyanaan li praamyii moond pi lii zootr moond pi anihiiin ka daawayhtamaahk kishchi pi ka li swaytiik niiyanaan lii Praamyayr Naasyoon pi li praamyii moond.

Aahkamayyimoohk: Kiishpin mitooni chi kiikayhk chi miyaashihk pi mina chi shoohkuhk chi miyeukanawaapamitooyahk anoosh pi mina ka nakishkamaahk poor li Praamyii moond pi mina lii zootr Naasyoon.

Li Miniss

3(1) Aen li maambiwit avik li koosay, ooma chi tootahk poor chi kiikayhk sa praan chi niikaaniit avik soon goovaarnimaan aen taashitaamihk taanishi chi kiikayhk chi pimitishamihk

(a) chi wihtamoowaat graan koosay lii mizur chi niikaaniit poor chi kiikayhk;

(b) chi atistataahk kaykwy ka dawayhtamihk chi kiikayhk noochikoyitay daan la sosyitii chi taakwaashtaahk aantor li dipaartimaan, aantor li goovaarnimaan, korpiraasyoon pi kaykwy ka dawayhtamihk iita ka wiikihk;

(c) promoting recognition of the contributions of Indigenous peoples to the founding of Manitoba for the purpose of advancing reconciliation; and

(d) making recommendations to the government about financial priorities and resource allocation across the government in relation to reconciliation.

Members of Executive Council

3(2) Each member of the Executive Council is to promote measures to advance reconciliation through the work of the member's department and across government.

Strategy

4 The minister responsible for reconciliation must guide the development of a strategy for reconciliation that

(a) is to be guided by the calls to action of the Truth and Reconciliation Commission and the principles set out in the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples;

(b) builds upon meaningful engagement with Indigenous nations and Indigenous peoples about the past, present and future relationships between Indigenous and non-Indigenous peoples;

(c) creates a framework for an ongoing and evolving process to advance reconciliation;

(d) establishes immediate and long-term actions that are responsive to the priorities and needs of Indigenous nations and Indigenous peoples, including those set out in the calls to action of the Truth and Reconciliation Commission;

(e) fosters the involvement of all sectors of society in the reconciliation process; and

(f) establishes transparent mechanisms to monitor and evaluate the measures taken by the government to advance reconciliation;

(g) ensures that survivors of residential school abuses have a role to play in its development.

Progress report

5(1) For each fiscal year, the minister

(c) chi wihtamakayhk kaykwy pi taanishi lii praamyii ka wiichihiwaychik ka maachipayihk li Manitoba chi kaahkihtaahk kiikaywin;

(d) chi wihtamowayaahk li goovaarnimaan poor kischi laarzhaan taanday chi apit pi mina awaana chi kanawaapuhtuhk mishiway daan li goovaarnimaan chi miyeukanawapahtamihk chi kiikayhk.

Maamb di groo koonsay

3(2) Shaakayn maamb di groo koonsay sa praan chi niikaaniishtuhk lii mizur chi kiikayhk paarmii loovraazh dii maamb di dipaartimaan pi mishiwayitay daan li goovaarnimaan.

Taanishi chi tootamihk

4 Wiiya li minis ka pishkayihuhk kiikaywin chi niikaaniit kwaayesh chi aashtaat

(a) chi pimitshahamihk anima ka taashitamihk chi kiikayhk pi kwaayesh chi achimoohk anihiiin kishchi ka aashtaahk didaan ka mamooypichik lii Naasyoon ka wiihishoochik daan lii drway poor li Praamyii moond;

(b) kwaayesh chi oohpinamihk ka ishi wiitatooshkaymitooyaahk avik li Praamyayr Naasyoon pi li praamyii moond anima li paasii, anoosh pi kayaash ka kii ishi atooshkaymitoochik li Praamyii moond pi lii zoot moond;

(c) chi ooshihtaahk kaykway chi pimitshahmihk taapitow chi atooshkaymakuhk chi atooshkaymakuhk chi niikanishtamaahk kiikaywin;

(d) chi aashtaahk ooma la pi kinwaysh anaavaan anihiiin ka dawayhtamaak kishchi poor lii Praamyayr Naasyoon pi li Praamyii moond;

(e) chi wiihkoomitooyaahk avik toot li moond daan la sosyitii ooma chi kikayhk; pi

(f) chi aashtaahk chi waapahtamihk pi chi kanawaapahtamihk lii mizur li goovaarnimaan ka otinuhk anavaan chi aashtaat kishchi kiikaywin;

(g) chi kayshchinaahoohk aniki l'ikol dii rizidaan ka kii itohtaychik ka kii kitimahishchik wiishtawow chi wiihishchik pi daan li prosay chi ayaachik.

Li Raaporr di Progray

5(1) Poor shaak aanii, anaa li minis ka

responsible for reconciliation must prepare a report about the measures taken by the government to advance reconciliation, including the measures taken to engage Indigenous nations and Indigenous peoples in the reconciliation process and the measures taken to implement the strategy.

Tabling report in Assembly and publication 5(2)

Within three months after the end of the fiscal year, the minister must table a copy of the report in the Assembly and make it available to the public. The minister must also arrange for the report, or a summary of it, to be translated into the languages of Cree, Dakota, Dene, Inuktitut, Michif, Ojibway and Oji-Cree, and make each translation available to the public.

Translation and publication in Indigenous languages 6

Within 30 days after the coming into force of this Act, the minister responsible for reconciliation must arrange for its translation into the languages of Cree, Dakota, Dene, Inuktitut, Michif, Ojibway and Oji-Cree. Upon completion, each translation must be made available to the public.

C.C.S.M. reference 7

This Act may be referred to as chapter R30.5 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

Coming into force 8

This Act comes into force on the day it receives royal assent.

atooshkaatuhk kiikaywin sapraan aen raporr chi ooshihtaata taanday aen aashtayk iita li goovaarnimaan ka niikaaniishtuhk kiikaywin, mina ka takwushtaahk lii mizur chi mamooapihk avik lii Praamyayr Naasyoon pi li Praamyii moond poor chi kiikayhk pi lii mizur ka ootinamihk chi aashtaahk taanishi chi tootamihk.

Aen naashtaak li raaporr daan l'assaaamblii pi aen ooshpayhamihk 5(2)

Daan trwaa mwaa apray l'aanii ka ponipayihk, sapraan li minis chi aashtaata enn kopi di raaporr daan l'aasaamblii pi mina chi miiyaat li piblik kiishpin wii kanawaapahtahkik. Miina sapraan li minis chi atooshkaatuhk chi itwayshtamakayhk daan lii laang di Nihiyow, Dakota, Dene, Inuktitut, Michif, Ojibway pi li Oji-Nihiyow, pi oohiin kaa itwayshtamakayk chi maykihk daan li piblik kiishpin awiyuk nootay kanawaapahtuk.

Chi itwayshtamakayhk pi chi ooshipayhamihk daan li praamyayr laang 6

Daan traant zhoor apray ka mohtaymakaahk ooma, li minis ka pishkaapahtuhk chi kiikayhk sa praan chi atooshkaatuhk chi itwayshtamakayhk daan lii laang di Nihiyow, Dakota, Dene, Inuktitut, Michif, Ojibway, pi Oji-Nihiyow. Ka kiishihtaahk itwayshtamakaywin sa praan chi maykihk daan li piblik.

C.C.S.M. riraans 7

Ooma la lway apootikway ka itwaaniwun la shaapit R Traant pwayn saenk ooschi ka kiihtwaam li Koonsolidaansyoon ooshchi la stachu ooschi li Manitoba.

Aen payyaamakuhk la forss 8

Ooma ka la lwayipayin aan forss la zhoornii aen ootistikoot la paarmissyoon di la renn.